Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem Boga Syn Jezus Pomazaniec ten wśród was przez nas który został ogłoszony przeze mnie i Sylwana i Tymoteusza nie stał się tak i nie ale tak w Nim stało się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Syn Boży, Jezus Chrystus, który został przez nas pośród was ogłoszony, przeze mnie, Sylwana* ** i Tymoteusza, nie stał się „tak” i „nie”, ale dokonało się w Nim „tak”.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Boga bowiem Syn, Jezus Pomazaniec, (ten) wśród was przez nas ogłoszony: przeze mnie, i Sylwana, i Tymoteusza, nie stał się "tak" i "nie", ale "tak" w Nim się stało.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem Boga Syn Jezus Pomazaniec (ten) wśród was przez nas który został ogłoszony przeze mnie i Sylwana i Tymoteusza nie stał się tak i nie ale tak w Nim stało się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Syn Boży, Jezus Chrystus, którego wśród was głosiliśmy — ja, Sylwan i Tymoteusz — nie był jednocześnie: tak, i: nie. W Nim dokonało się tylko: tak.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ Syn Boży, Jezus Chrystus, który wśród was głoszony był przez nas, *to znaczy* przeze mnie, Sylwana i Tymoteusza, nie był „tak” i „nie”, lecz było w nim „tak”.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Syn Boży, Jezus Chrystus, który między wami przez nas jest opowiadany, to jest, przez mię i przez Sylwana, i przez Tymoteusza, nie był: Tak i Nie; ale Tak w nim było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Syn Boży, Jezus Chrystus, który między wami przez nas był przepowiadany, przez mię i Sylwana, i Tymoteusza, nie był JEST i NIE: ale JEST w nim było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Syn Boży, Chrystus Jezus, Ten, którego głosiłem wam ja i Sylwan, i Tymoteusz, nie był tak i nie, lecz dokonało się w Nim tak.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Syn Boży Chrystus Jezus, którego wam zwiastowaliśmy, ja i Sylwan, i Tymoteusz, nie był równocześnie "Tak" i "Nie", lecz w nim było tylko "Tak".
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Syn Boga, Jezus Chrystus, Ten, którego wśród was głosiliśmy – ja i Sylwan, i Tymoteusz – nie był bowiem „tak” i „nie”, lecz dokonało się w Nim „tak”.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Syn Boży, Jezus Chrystus, którego głosiliśmy wam ja, Sylwan i Tymoteusz, nie był „tak” i „nie”. W Nim było tylko „tak”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo Syn Boży, Jezus Chrystus, ogłoszony wam przez nas, a dzięki mnie także przez Sylwana i Tymoteusza, nie był i „tak”, i „nie”, lecz w Nim tylko „tak” było.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Tak samo w Jezusie Chrystusie, Synu Boga, którego

[1)] Uważa się, że Sylwan i Sylas to ta sama osoba, <x>540 1:19</x>L.
[2)] <x>590 1:1</x>; <x>600 1:1</x>; <x>670 5:12</x>

	literacki	Współczesny Przekład	zwiastowaliśmy wam ja, Sylwan i Tymoteusz, nie ma żadnej sprzeczności, jest tylko "Tak",
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Syn Boży, Jezus Chrystus, którego głosiliśmy wam - to znaczy ja, Sylwan i Tymoteusz - nie był równocześnie ’tak’ i ’nie’. W Nim było tylko ’tak’,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Божий син, Ісус Христос, якого між вами проповідували я, Силуан і Тимофій, не був так і ні, - у ньому було так!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Syn Boga, Jezus Chrystus, ten przez nas ogłoszony między wami przeze mnie, Sylwana oraz Tymoteusza nie pojawił się jako: Tak i Nie, ale w nim dokonało się Tak.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Syn Boży, Mesjasz Jeszua, który był wśród was głoszony przez nas - czyli przeze mnie, Silę i Tymoteusza - nie był jednocześnie "tak" i "nie"; przeciwnie - u Niego zawsze jest "tak!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem Syn Boży, Chrystus Jezus, którego wśród was głosiliśmy – mianowicie ja oraz Sylwan i Tymoteusz – nie stał się ”Tak”, a mimo to ”Nie”, ale w jego wypadku ”Tak” stało się ”Tak”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus Chrystus, Syn Boży, o którym opowiadałem wam razem z Tymoteuszem i Sylwanem, nigdy nie kłamał i Jego „tak” zawsze znaczyło „tak”.